

Memoria de proyectos de innovación y buenas prácticas docentes

| A. Datos generales del proyecto de innovación y buenas prácticas docentes | | | |
|---|---|---|-----------|
| Título | Uso de vídeos en <i>Microlearning</i> para la formación en Traducción e Interpretación. MICROTEI | | |
| Código | 22-13 | Fecha de Realización: | 2022-2024 |
| Coordinación | .Apellidos | Olvera Lobo | |
| | .Nombre | María Dolores | |
| Tipología | Tipología de proyecto | Avanzados | |
| | Rama del Conocimiento | Humanidades y Ciencias Sociales | |
| | .Línea de innovación | 3.4. Digitalización y virtualización de la docencia | |
| B. Objetivo Principal | | | |
| El proyecto MICROTEI ha tenido como objetivo principal explorar la forma en que la metodología disruptiva <i>microlearning</i> puede aplicarse a los estudios de enseñanza superior en Traducción e Interpretación para apoyar la enseñanza virtual, semivirtual y presencial. | | | |
| C. Descripción del proyecto de innovación y buenas prácticas docentes | | | |
| Resumen del proyecto realizado: Objetivos, metodología, logros alcanzados, aplicación práctica a la docencia habitual, etc. | | | |
| Los objetivos específicos de MICROTEI se concretan en: OE1: Identificar las necesidades pedagógicas del estudiantado en un escenario de cambio de paradigma educativo en términos de flexibilidad y diseño. OE2: Proponer y describir la metodología <i>microlearning</i> adaptada a la formación en Traducción e Interpretación como herramienta para cubrir dichas necesidades pedagógicas. OE3: Incorporar la metodología <i>microlearning</i> a la docencia en Traducción e Interpretación. OE4: Diseñar herramientas y procesos de evaluación de los conocimientos adquiridos por el estudiantado a través del <i>microlearning</i> . OE5: Implementar dichos procesos de evaluación en las materias del grado de Traducción e Interpretación. OE6: Ofrecer recomendaciones útiles a la comunidad universitaria en relación con el diseño y aplicación del <i>microlearning</i> y otras metodologías disruptivas y de las herramientas de evaluación necesarias. El proyecto MICROTEI ha combinado enfoques teóricos y prácticos para innovar en la docencia del Grado de Traducción e Interpretación mediante microaprendizaje. En la fase teórica, se han investigado metodologías disruptivas para adaptar el microaprendizaje, permitiendo identificar cómo esta técnica puede mejorar la enseñanza, diseñar actividades específicas y desarrollar métodos de evaluación. En la fase práctica, se han investigado actividades de microaprendizaje en asignaturas clave del grado, utilizando principalmente el video como herramienta didáctica. También se implementarán métodos de evaluación innovadores y una sección sobre microaprendizaje en el sitio web del proyecto para compartir recursos y atraer a más docentes interesados. El desarrollo del proyecto se ha estructurado en 13 tareas clave: 1. Seminarios de trabajo al inicio y final de cada semestre para revisión y ajustes. 2. Análisis de las características del microaprendizaje y su aplicación en el grado. 3. Diseño de actividades formativas adaptadas al entorno de Traducción e Interpretación. 4. Implementación de estas actividades durante el segundo año del proyecto. 5. Desarrollo de procedimientos de evaluación para el aprendizaje mediante microaprendizaje. 6. Selección de instrumentos de evaluación de competencias específicas del grado. 7. Creación de herramientas de evaluación con apoyo de tecnologías educativas. 8. Aplicación de los instrumentos de evaluación en competencias adquiridas. 9. Evaluación de competencias respetando la autoevaluación y coevaluación. 10. Elaboración de recomendaciones para mejorar la adquisición de competencias. 11. Desarrollo de una sección web dedicada al microaprendizaje en el grado. 12. Evaluación sistemática de la efectividad del proyecto. 13. Difusión de resultados a través de congresos, publicaciones y formación docente. En cuanto a los logros, se han diseñado actividades formativas y de evaluación centradas en el uso del vídeo. Para diferentes asignaturas, se han creado y difundido vídeos de apoyo al aprendizaje (como en el caso de la asignatura Interpretación I o Herramientas Informáticas para Traductores e Intérpretes). Además, se ha implementado el vídeo como herramientas de evaluación, proporcionando a los estudiantes las herramientas para crear sus propios vídeos y reflejar así su aprendizaje (como en el caso de las asignaturas Herramientas Informáticas para Traductores e Intérpretes y Trabajo de Fin de Grado). Estos logros han servido para que el <i>microlearning</i> pueda ser una práctica docente habitual en algunas asignaturas del Grado en Traducción e Interpretación. | | | |

Summary of the Project (In English):

The specific objectives of **MICROTEI** are as follows:

S01: To identify the pedagogical needs of students in a scenario of educational paradigm change in terms of flexibility and design.

S02: To propose and describe the *microlearning* methodology adapted to Translation and Interpreting training as a tool to meet these pedagogical needs.

S03: To incorporate the *microlearning* methodology to the teaching of Translation and Interpreting.

S04: Design tools and processes to evaluate the knowledge acquired by students through *microlearning*.

S05: To implement these evaluation processes in the subjects of the Translation and Interpreting degree.

S06: To offer useful recommendations to the university community regarding the design and application of *microlearning* and other disruptive methodologies and the necessary assessment tools.

The **MICROTEI** project has combined theoretical and practical approaches to innovate in the teaching of the Degree in Translation and Interpreting through *microlearning*. In the theoretical phase, disruptive methodologies have been investigated to adapt *microlearning*, allowing for the identification of how this technique can improve teaching, design specific activities and develop evaluation methods.

In the practical phase, *microlearning* activities have been investigated in key undergraduate subjects, mainly using video as a teaching tool. Innovative assessment methods and a *microlearning* section on the project website will also be implemented to share resources and attract more interested teachers.

The development of the project has been structured in 13 key tasks:

1. Workshops at the beginning and end of each semester for review and adjustments.
2. Analysis of the characteristics of *microlearning* and its application in the degree.
3. Design of training activities adapted to the Translation and Interpreting environment.
4. Implementation of these activities during the second year of the project.
5. Development of evaluation procedures for learning through *microlearning*.
6. Selection of instruments for the evaluation of specific competencies of the degree.
7. Creation of evaluation tools with the support of educational technologies.
8. Application of evaluation instruments in acquired competences.
9. Evaluation of competencies respecting self-evaluation and co-evaluation.
10. Elaboration of recommendations to improve the acquisition of competences.
11. Development of a web section dedicated to *microlearning* in the degree.
12. Systematic evaluation of the effectiveness of the project.
13. Dissemination of results through conferences, publications and teacher training.

In terms of achievements, training and evaluation activities have been designed focusing on the use of video. For different subjects, learning support videos have been created and disseminated (as in the case of Interpreting I or Computer Tools for Translators and Interpreters). In addition, video has been implemented as an evaluation tool, providing students with the tools to create their own videos and thus reflect their learning (as in the case of the subjects Computer Tools for Translators and Interpreters and Final Degree Project). These achievements have allowed *microlearning* to become a common teaching practice in some subjects of the Degree in Translation and Interpreting.

D. Resultados obtenidos

Los resultados de **MICROTEI** se centran en la incorporación de la metodología disruptiva *microlearning* a la docencia en el Grado en Traducción e Interpretación. Los resultados alcanzados en el proyecto han sido significativos, destacando el diseño de actividades formativas y de evaluación centradas en el uso del vídeo como herramienta didáctica y evaluativa. Esta innovación ha permitido integrar el microaprendizaje de manera efectiva en distintas asignaturas del Grado en Traducción e Interpretación. En particular, se han creado y difundido vídeos educativos que sirven como apoyo al aprendizaje en asignaturas clave, como Interpretación I y Herramientas Informáticas para Traductores e Intérpretes. Estos vídeos no solo facilitan la comprensión de conceptos complejos, sino que también ofrecen a los estudiantes la oportunidad de revisar y reforzar los contenidos fuera del aula, adaptándose a sus propios ritmos de estudio. Esta flexibilidad ha sido clave para promover un aprendizaje autónomo y continuo, características esenciales del *microlearning*.

Además, el uso del vídeo se ha extendido al ámbito evaluativo, permitiendo a los estudiantes crear sus propios contenidos audiovisuales como parte de su proceso de aprendizaje. Por ejemplo, en las asignaturas de Herramientas Informáticas para Traductores e Intérpretes y Trabajo de Fin de Grado, los estudiantes han sido incentivados a realizar vídeos que muestren su comprensión y aplicación de los conocimientos adquiridos. Esta estrategia de evaluación fomenta el desarrollo de competencias prácticas y comunicativas, ya que los estudiantes deben sintetizar y presentar de manera clara y visual sus aprendizajes. Al crear sus propios vídeos, no solo demuestran su dominio de la materia, sino que también fortalecen habilidades transversales, como la creatividad, la capacidad de síntesis y la competencia digital.

Estos avances han facilitado que el *microlearning* se consolide como una práctica habitual en algunas asignaturas del grado, beneficiando tanto a estudiantes como a docentes. Para los estudiantes, el *microlearning* mediante el vídeo ofrece un formato accesible y atractivo, alineado con sus preferencias digitales, y para los docentes, representa una herramienta eficaz que optimiza los procesos de enseñanza y evaluación. Así, la incorporación del vídeo ha permitido que el aprendizaje sea más flexible, dinámico y adaptado a las necesidades actuales, sentando

las bases para la implementación de nuevas metodologías innovadoras en el ámbito de la traducción e interpretación.

Results obtained (In English)

The results of **MICROTEI** are focused on the incorporation of the disruptive *microlearning* methodology to teaching in the Degree in Translation and Interpreting. The results achieved in the project have been significant, highlighting the design of training and evaluation activities focused on the use of video as a didactic and evaluative tool. This innovation has made it possible to integrate *microlearning* effectively in different subjects of the Degree in Translation and Interpreting. In particular, educational videos have been created and disseminated to support learning in key subjects such as Interpreting I and Computer Tools for Translators and Interpreters. These videos not only facilitate the understanding of complex concepts, but also offer students the opportunity to review and reinforce content outside the classroom, adapting to their own study pace. This flexibility has been key to promoting autonomous and continuous learning, essential characteristics of *microlearning*.

In addition, the use of video has been extended to the evaluative area, allowing students to create their own audiovisual content as part of their learning process. For example, in the courses of Computer Tools for Translators and Interpreters and Final Degree Project, students have been encouraged to make videos that show their understanding and application of the knowledge acquired. This evaluation strategy fosters the development of practical and communicative skills, as students must synthesize and present their learning in a clear and visual way. By creating their own videos, they not only demonstrate their mastery of the subject matter, but also strengthen transversal skills, such as creativity, synthesis capacity and digital competence.

These advances have allowed *microlearning* to consolidate as a common practice in some degree courses, benefiting both students and teachers. For students, *microlearning* through video offers an accessible and attractive format, aligned with their digital preferences, and for teachers, it represents an effective tool that optimizes the teaching and evaluation processes. Thus, the incorporation of video has made learning more flexible, dynamic and adapted to current needs, laying the groundwork for the implementation of new innovative methodologies in the field of translation and interpreting.

E. Difusión y aplicación del proyecto a otras áreas de conocimiento y universidades

Los resultados se han divulgado a través del sitio web dedicado a los proyectos del grupo de investigación Aula.Int: <http://aulaint.es>. En este sitio web, se ha creado una sección específica para los resultados del proyecto **MICROTEI**. De este modo, los resultados están abiertos al público y a toda la comunidad universitaria (docentes y estudiantes) de manera gratuita y disponible para todas aquellas personas interesadas. De la misma manera, los recursos generados por los miembros del proyecto se han divulgado entre los estudiantes durante las horas de docencia. Dado que algunos de los miembros de **MICROTEI** pertenecen a otras universidades, los resultados también se han divulgado en otros centros. Destacamos la Universidad Autónoma de Madrid, donde algunos de los miembros del proyecto crearon y divulgaron sus propios medios.

Por último, los miembros de **MICROTEI** María Dolores Olvera Lobo, Mar Díaz Millón, Irene Rivera Trigueros y Juncal Gutiérrez Artacho participaron en el Foro de Innovación Docente 2022 celebrado en la Universidad de Granada con una comunicación en formato póster para promocionar el proyecto de innovación docente.

Dissemination and application of the project to other areas of knowledge and universities (In English)

The results have been disseminated through the website dedicated to the projects of the Aula.Int research group: <http://aulaint.es>. On this website, a specific section has been created for the results of the **MICROTEI** project. In this way, the results are open to the public and to the entire university community (teachers and students) free of charge and available to all those interested. In the same way, the resources generated by the members of the project have been disseminated among students during teaching hours.

Since some of the **MICROTEI** members belong to other universities, the results have also been disseminated in other centers. We highlight the Universidad Autónoma de Madrid, where some of the project members created and disseminated their own media.

Finally, **MICROTEI** members María Dolores Olvera Lobo, Mar Díaz Millón, Irene Rivera Trigueros and Juncal Gutiérrez Artacho participated in the Teaching Innovation Forum 2022 held at the University of Granada with a poster presentation to promote the teaching innovation project.

F. Estudio de las necesidades para incorporación a la docencia habitual

Ante el cambio de paradigma en la educación, el *microlearning* surge como una herramienta que ofrece flexibilidad y diseño adaptados a las necesidades actuales. Este estudio permite identificar los requerimientos específicos de los estudiantes, así como los beneficios potenciales de una enseñanza que integra contenido breve y conciso, facilitado principalmente mediante el uso de vídeos. Esto no solo fomenta un aprendizaje más autónomo y dinámico, sino que también respalda la educación semipresencial y virtual, dos modalidades en auge.

Además, el estudio contempla la necesidad de desarrollar actividades y herramientas de evaluación adecuadas que reflejen el aprendizaje adquirido a través de microcontenidos. Con esta metodología, los estudiantes pueden reforzar sus conocimientos mediante recursos audiovisuales, mientras que los docentes obtienen un sistema que les permite evaluar competencias de manera efectiva y continua. El análisis de las necesidades permite al proyecto **MICROTEI** definir claramente los elementos clave que facilitan la integración del *microlearning* en el currículo, incluyendo recomendaciones para su aplicación en diferentes asignaturas del grado. En conjunto, este estudio establece un marco de referencia para que la docencia en Traducción e Interpretación evolucione hacia modelos

más flexibles y adaptativos, alineados con las habilidades digitales y los ritmos de aprendizaje de los estudiantes actuales.

G. Puntos fuertes, las dificultades y posibles opciones de mejora

Los puntos fuertes del proyecto **MICROTEI** radican en su enfoque innovador, que adapta el *microlearning* al contexto del Grado en Traducción e Interpretación. Esta metodología facilita el aprendizaje autónomo y flexible, lo que resulta especialmente útil para los estudiantes que combinan estudios y otras actividades. Además, el uso de vídeos como herramienta central responde a las preferencias digitales de los estudiantes actuales, incrementando su motivación y compromiso. **MICROTEI** también destaca por su aplicabilidad en diversos formatos de docencia –presencial, virtual y semipresencial–, lo que amplía su alcance en distintos contextos educativos. Finalmente, la metodología fomenta el desarrollo de competencias transversales, como la síntesis, la creatividad y la competencia digital, esenciales en el ámbito profesional de la traducción e interpretación.

Entre las dificultades, se señala la falta de familiaridad con el *microlearning*, lo cual puede ralentizar su adopción en la docencia habitual. La creación y gestión de contenidos audiovisuales también representa un desafío, ya que requiere conocimientos técnicos y un tiempo de preparación adicional. Además, la evaluación de competencias a través de vídeos presenta complejidades, dado que evaluar el proceso de aprendizaje mediante herramientas audiovisuales implica desarrollar criterios claros y consistentes. Otra dificultad es la integración tecnológica en entornos universitarios que no siempre cuentan con recursos suficientes para respaldar estos métodos innovadores.

Como posibles opciones de mejora, el proyecto sugiere incrementar la formación de los docentes en *microlearning* y en el uso de herramientas de creación de contenido audiovisual, lo que podría facilitar su implementación. También se propone el desarrollo de una guía de buenas prácticas y estándares de evaluación específicos para el *microlearning* en Traducción e Interpretación, lo cual ayudaría a uniformar los criterios evaluativos y reduciría la subjetividad. Otra opción es fortalecer la infraestructura tecnológica de las universidades participantes, asegurando que los recursos sean suficientes y accesibles para todos los involucrados en el proyecto. Además, el establecimiento de una comunidad de práctica entre docentes permitiría compartir experiencias, soluciones y avances, favoreciendo una adopción más fluida y colaborativa del *microlearning*.